

Di Fos Leta Weh JAN Rait

Weh dis leta di taak bowt

Dehn ga too reezn wai Jan rait dis leta: fi inkorij dehn wan weh reed it fi shayr dehn laif wid Gaad ahn ih Son, Jeezas Kraiss, ahn fi waan dehn gens faals teechn weh wahn dischrai weh dehn ga wid Gaad ahn ih Son. Dis faals teechn di seh dat eevl wahn kohn if yu rap op tu moch wid dis werl, soh dat meen dat dehn di seh dat Jeezas da neva reeli hyooman. Dehn wan weh teechn dat mi bileev seh dat wen yu geh sayv, yu noh fi ga notn fi du wid laif eena dis werl; ahn dat salvayshan neva ga notn fi du wid liv hoali er ga lov fi ada peepl. Wel, Jan mi rait klyaa-wan dat Jeezas da-mi hyooman, ahn ih schres dat aal hoo bileev eena Jeezas ahn lov Gaad mos lov wan anada tu.

How dis leta set op

Inchrodokshan *1:1-4*

Lait ahn daaknis *1:5-2:29*

Gaad pikni ahn di devl pikni dehn *3:1-24*

Di chroot ahn mistayk *4:1-6*

Yu jooti fi lov wan anada *4:7-21*

Fayt weh ga vikchri *5:1-21*

Di Werd a laif

¹ Wi di rait tu unu bowt di Wan weh dehn kaal “di Werd weh gi laif,” weh mi deh fahn di biginin. Wi di rait bowt aal weh wi si ahn yehr. Wee mi si ahn wid wi oan aiy ahn toch ahn wid wi oan han.

² Di Wan weh gi laif apyaa eena dis werl, ahn wee don si ahn aredi. Ahn now wi di tel unu, dat da hihn da di Wan weh da laif weh wahn neva en. Hihn mi deh wid Gaad di Faada ahn den Gaad shoa wi ahn.

³ Wi di tel unu weh wee mi si ahn yehr soh dat unu ku shayr unu laif wid wee, sayhn laik how wee shayr fi wee laif wid Gaad di Faada ahn Jeezas Kraiss, ih Son.

⁴ Wi di rait dehnya ting tu unu soh dat wi ku reeli bee hapi fi chroo.

Gaad da lait

⁵ Dis da di mesij weh wee mi yehr fahn Jeezas Kraiss, ahn weh wi mi preech tu unu, dat Gaad da lait, ahn no daaknis noh deh eena hihn ataal.

⁶ If wi seh dat wee shayr wi laif wid Gaad ahn stilyet di liv eena daaknis, di du aal kaina eevl ting, den wi di lai, ahn wi noh di liv akaadn tu di chroot.

⁷ Bot if wi di liv eena di lait laik how hihn deh eena di lait, den wi shayr laif wid wan anada, ahn di blod a Jeezas, Gaad Son, mek wi kleen fahn aal sin.

⁸ If wi seh wi noh ga no sin, wi oanli di fool wiself, ahn wi noh ga di chroot eena wi haat.

⁹ Bot if wi kanfes wi sin dehn tu Gaad, hihn wahn fagiv wi, kaa wi ku chros hihn fi du weh rait. Gaad wahn fagiv wi sin dehn ahn kleen owt aala di rangdoin owta wi haat.

¹⁰ If wee seh dat wee neva yet sin, wi di seh dat Gaad da wahn laiya, ahn fi hihn Werd noh deh eena wi.

2

Jeezas di help wi

¹ Unu weh da mi dyaa pikni dehn, Ah di rait dehnya ting dehn tu unu fi mek unu noh goh hed di sin ahn sin. Bot if enibadi doo sin, wee ga Jeezas Kraiss, weh da di Raichos Wan, fi taak op tu Gaad di Faada fi wi.

² Ahn Jeezas Kraiss da di Wan weh sakrifais ihself fi tek weh fi wee sin dehn, ahn noh oanli fi wee sin dehn, bot di sin dehn a evribadi eena di hoal werl.

³ Now di way how wi ku shoar dat wi noa hihn, da if wi obay di komanment dehn weh ih gi wi.

⁴ Enibadi weh seh, “Ai noa Jeezas,” ahn noh du weh ih seh, dehn di tel lai ahn di chroot noh deh eena dehn.

⁵ Bot enibadi weh du weh hihn seh, shoa seh dat dehn haat ful op a di lov a Gaad fi chroo. Dis da how wi ku shoar dat wi da wan wid hihn:

⁶ If enibadi seh, “Ai di liv az wan wid Gaad,” den dehn shuda di liv jos laik how Jeezas mi liv.

Di nyoo komanment

⁷ Mi dyaa fren dehn, Ah noh di rait wahn komanment tu unu weh nyoo, bot da wahn oal wan weh unu mi yehr fahn di biginin. Dis oal komanment da di sayhn mesij weh unu mi don yehr.

⁸ Stilyet, da wahn nyoo komanment weh Ah di rait tu unu, kaa di chroot a it deh eena Jeezas ahn ih deh eena unu tu. Di daaknis di goh ahn di chroo lait don di shain.

⁹ Enibadi weh seh, “Ai di liv eena di lait,” ahn stil hayt dehn brada er dehn sista, dehn stil di liv eena daaknis.

¹⁰ Ahn enibadi weh lov dehn brada er dehn sista, di liv eena di lait, ahn dehn noh wahn mek nobadi goh aschray.

¹¹ Bot enibadi weh hayt wahn nada bileeva stil di liv eena daaknis. Dehn di waak rong eena di daaknis ahn dehn noh noa wich way fi goh kaa dehn blain sayka di daaknis weh dehn di liv eena.

¹² Unu weh da mi dyaa pikni dehn, Ah di rait dis tu unu

kaa Gaad fagiv unu sin dehn sayka Jeezas.

¹³ Unu faadaz, Ah di rait tu unu

kaa unu noa Kraiss, di Wan weh deh fahn di biginin.

Unu yong peepl, Ah di rait tu unu

kaa unu don win oava di eevl wan.

¹⁴ Unu pikni, Ah di rait tu unu

kaa unu noa di Faada.

Ah di rait tu unu faadaz

kaa unu noa di Wan weh deh fahn di biginin.

Ah di rait tu unu yong peepl

kaa unu schrang;

di Werd a Gaad liv eena unu,

ahn unu win oava di eevl wan.

¹⁵ Unu noh fi lov di werl, needa di ting dehn weh eena di werl. If unu lov di werl, den di Faada lov noh deh eena unu.

¹⁶ Kaa aal weh deh eena di werl da aal di pleja weh di badi di los aafa, ahn aal di ting dehn weh peepl si ahn waahn, ahn aala di ting dehn weh mek wi haat geh prow. Dehn ting deh noh kohn fahn Gaad, bot fahn di werl.

¹⁷ Ahn di werl, ahn evriting eena it weh peepl waahn, di disapyaa, bot dehn wan weh du weh Gaad seh wahn liv fareva.

Waanin gens di Enimi a Krais

¹⁸ Unu weh da mi dyaa pikni dehn, di en deh ya. Az unu don yehr, di Enimi a Krais di kohn, ahn lata Krais enimi don deh ya aredi. Dat da how wi noa seh dat di en deh kloas.

¹⁹ Dehn wan weh da Krais enimi dehn gaahn fahn monks wi kaa dehn da neva wan a wee. If dehn da-mi wan a wee, dehn mi wahn stay wid wi. Bot kaa dehn gaahn fahn monks wi, dat shoa dat dehn da neva wan a wee.

²⁰ Bot Gaad don poar owt ih Hoali Spirit pahn unu, ahn now unu noa di chroot.

²¹ Ah noh di rait tu unu kaa unu noh noa di chroot, bot kaa unu noa it, ahn no lai noh kom owta di chroot.

²² Da hoo di lai? Da dehn wan weh seh dat Jeezas da noh di Krais.* Da dehn da di Enimi a Krais, kaa dehn noh bileev eena di Faada ahn di Son.

²³ Dehn wan weh noh bileev eena di Faada noh ga di Son needa. Bot dehn wan weh seh wid dehn mowt dat dehn bileev eena di Son ga di Faada tu.

²⁴ Mek weh unu yehr fahn di biginin aalwayz liv eena unu. If unu mek weh unu yehr fahn di biginin aalwayz stay eena unu haat, den unu wahn aalwayz bee wan wid di Son ahn wid di Faada.

²⁵ Ahn di Son ihself mi pramis wi laif weh wahn neva en.

²⁶ Now Ah di rait dehn ting ya tu unu bowt dehn wan weh wuda waahn fool unu op.

²⁷ Az fi unu, Gaad don poar owt ih Hoali Spirit pahn unu, soh unu noh haftu ga nobadi di teech unu di chroot. Kaa evriting weh di Spirit teech

* **2:22** Er: *Mesaiya*.

unu da chroo; da noh lai. Soh unu mos kantinyu fi bee wan wid Kraiss jos laik how di Spirit teech unu.

²⁸ Ahn now, unu weh da mi pikni dehn, kantinyu fi bee wan wid Kraiss, soh dat wen ih kohn bak, unu wahn ga korij fi fays ahn, ahn unu noh wahn haftu feel shaym ahn haid fahn ahn pahn da Day.

²⁹ Unu noa dat Kraiss aalwayz du weh rait, soh evribadi weh du weh rait da wan a Gaad pikni dehn.

3

Gaad pikni dehn

¹ Si humoch wi Faada eena hevn lov wi? Ih lov wi soh moch dat ih kaal wi ih pikni dehn! Ahn wee da dat fi chroo. Di reezn wai di werl noh noa wee da kaa dehn neva noa hihn.

² Mi dyaa fren dehn, wee da don Gaad pikni dehn, ahn wi kyaahn eevn tink how ih wahn stan wen Jeezas kohn bak. Bot wan ting wi noa, wen ih kohn, wee wahn bee jos laik hihn, kaa wi wahn si hihn jos laik how hihn stan.

³ Ahn aal hoo di hoap fi dis wahn kip dehnsel self hoali, jos laik how Jeezas hoali.

⁴ Evribadi weh sin di brok Gaad Laa, kaa sin da wen wi brok Gaad Laa.

⁵ Unu noa dat Jeezas mi kohn fi tek weh peepl sin, ahn unu noa dat no sin noh deh eena hihn.

⁶ Nobadi weh da wan wid hihn kantinyu di sin ahn sin; ahn enibadi weh stay di sin mi neva yet si hihn er noa ahn.

⁷ Unu weh da mi lee pikni dehn, noh mek nobadi fool unu. Evribadi weh du weh rait, dehn raichos eena Gaad sait sayhn laik how Jeezas raichos.

⁸ Evribadi weh stay di sin da di devl pikni, kaa di devl hihn di sin fahn di biginin. Dis da wai di Son a Gaad mi kohn; ih kohn fi dischrai aal weh di devl du.

⁹ Aala dehn wan weh da Gaad pikni dehn noh wahn kantinyu fi sin, kaa Gaad laif deh eena dehn. Dehn kyaahn kip aan di sin kaa dehn da Gaad pikni.

¹⁰ Dis da how yu ku noa hoo da Gaad pikni, ahn hoo bilangz tu di devl: aal dehn wan weh noh du weh rait, er weh noh lov dehn bradaz ahn sistaz noh bilangz tu Gaad.

Lov wan anada

¹¹ Dis da di mesij weh unu yehr fahn di biginin: Wi fi lov wan anada.

¹² Wi noh fi bee laik Kayn, weh mi bilangz tu di eevl wan ahn merda ih breda. Ahn wai ih mi merda ahn? Kaa evriting weh Kayn mi du mi eevl, ahn evriting weh ih breda mi du mi rait eena Gaad sait.

¹³ Mi bradaz ahn sistaz, unu noh fi bee sopraiz if di werl hayt unu.

¹⁴ Wee noa dat wee noh ded agen, bot dat wi kraas oava tu reel laif kaa wi lov wan anada. Enibadi weh noh di liv eena lov stil ded.

¹⁵ Aal hoo hayt dehn brada er sista weh da wahn bileeva da merdara, ahn unu noa seh dat no merdara noh ga laif weh wahn neva en eena dehn.

¹⁶ Wi geh fi noa weh da reel lov, kaa Kraais giv op fi hihn oan laif fi wee, soh wee shuda giv op fi wee laif fi wan anada tu.

17 If sohnbadi rich ahn ga evriting weh dehn need, ahn si dat ih brada er sista need sohnting, ahn rifyooz fi help ahn owt, how da persn ku seh dat ih ga di lov a Gaad di liv eena ahn?

18 Mi lee pikni, noh mek wi oanli seh wid wi mowt dat wi lov peepl, bot mek wi shoa it fi chroo bai weh wi du.

Ga korij fronta Gaad

19 Da bai weh wi du wi wahn noa dat wi di liv eena di chroot. Den wi wahn feel gud wen wi stan op fronta Gaad.

20 Ahn eevn if wi kanshans kandem wi, wi noa dat Gaad grayta dahn wi kanshans, kaa hihn noa evriting.

21 Ahn mi dyaa fren dehn, if wi kanshans klyaa, den wi noh haftu frayd fi kohn fronta Gaad,

22 ahn wi geh evriting weh wi aks ahn fa, kaa wee du weh hihn koman wi fi du ahn wi du weh pleez hihn.

23 Ahn dis da di komanment weh ih gi wi, dat wi fi bileev eena di naym a ih Son Jeezas Kraiss, ahn lov wan anada, jos laik weh ih tel wi fi du.

24 Aal hoo obay ih komanment dehn da wan wid Gaad, ahn Gaad da wan wid dehn. Ahn wee noa dat hihn di liv eena wi kaa di Hoali Spirit weh ih gi wi liv eena wi.

4

Tes di spirit dehn

1 Mi dyaa fren dehn, noh bileev evribadi weh seh dat da di Spirit a Gaad di taak chroo dehn. Tes

owt di spirit fos fi si if dehn da fahn Gaad, kaa wahn lata faals prafit deh eena di werl.

² Dis da how unu wahn noa dat da di Spirit a Gaad: enibadi weh seh wid dehn oan mowt ahn bileev dat Jeezas Kraiss mi kom eena di werl az wahn hyooman da fahn Gaad.

³ Ahn enibadi weh noh seh dat da noh fahn Gaad, ahn da spirit weh di taak chroo dehn da fahn di Enimi a Kraiss. Unu don yehr seh dat di Enimi a Kraiss mi fi kom eena di werl; in fak, ih don deh ya aredi.

⁴ Unu weh da mi pikni, unu bilanz tu Gaad, ahn unu don win di vikchri oava dehn faals prafit aredi; kaa di Wan weh deh eena unu grayta dan di wan weh deh eena di werl.

⁵ Dehn faals prafit da fahn dis werl, ahn di peep fahn dis werl lissn tu dehn kaa dehn taak laik how di werl taak.

⁶ Wee bilanz tu Gaad, ahn enibadi weh noa Gaad lissn tu wee, ahn enibadi weh da noh fahn Gaad noh lissn tu wi. Dat da how wi noa wich spirit di tel di chroot, ahn wich wan di lai.

Lov kohn fahn Gaad

⁷ Mi dyaa fren dehn, mek wi lov wan anada, kaa lov da fahn Gaad; evribadi weh lov da Gaad pikni, ahn dehn noa Gaad.

⁸ Enibadi weh noh lov noh noa Gaad, kaa Gaad da lov.

⁹ Dis da di way how Gaad mi shoa ih lov tu wi: ih sen ih oanli Son eena di werl soh dat chroo hihn, wee ku ga laif weh wahn neva en.

¹⁰ Dis da weh da reel lov; da noh dat wee mi lov Gaad, bot da hihn mi lov wee ahn sen ih Son fi bee di sakrifais, soh dat ih ku fagiv wi a wi sin dehn.

¹¹ Mi dyaa fren dehn, laik how Gaad mi lov wi soh moch, wee shuda lov wan anada tu.

¹² Nobadi neva si Gaad yet, bot if wi lov wan anada, den Gaad lov deh eena wi fi chroo.

¹³ Dis da how wi noa dat wee liv eena hihn ahn hihn liv eena wee, kaa hihn gi wee fi hihn Spirit.

¹⁴ Ahn wee mi si ahn, ahn wee ku tel evribadi dat di Faada sen ih Son fi sayv di werl.

¹⁵ Aal hoo seh wid dehn oan mowt ahn bileev dat Jeezas da di Son a Gaad, ga Gaad di liv eena dehn ahn dehn liv eena Gaad.

¹⁶ Soh wee noa di lov weh Gaad ga fi wee, ahn wee ku pen pahn da lov.

Gaad da lov, ahn dehn wan weh liv eena lov di liv eena Gaad, ahn Gaad liv eena dehn.

¹⁷ Az wi liv eena Gaad, fi hihn lov groa moa ahn moa eena wee til ih reech weh ih shuda bee; ahn wen di Jojment Day kohn, wi noh wahn haftu frayd, kaa wee di liv eena dis werl jos laik how Kraiss di liv.

¹⁸ Wen yu ga reel lov, yu noh haftu frayd, kaa weh reel lov deh, no fyaa kyaahn dehdeh. Soh den, if wi frayd, da kaa wi frayd fi geh ponish, kaa fyaa ga fi du wid ponishment. Ahn if sohnjadi frayd fi geh ponish, da kaa dehn noh reeli bileev dat Gaad wuda neva stap lov dehn.

¹⁹ Di reezn wai wee lov, da kaa hihn mi lov wee fos.

²⁰ Dehn wan weh seh, "Ai lov Gaad," ahn hayt dehn brada er dehn sista weh da bileeva, dehn di lai; kaa dehn wan weh noh lov dehn brada er dehn sista weh dehn ku si, kyaahn lov Gaad weh dehn neva si yet.

²¹ Dis da di komanment weh wi geh fahn hihn: Dehn wan weh lov Gaad haftu lov dehn brada ahn dehn sista dehn tu.

5

Fayt eena di Son a Gaad

¹ Evribadi weh bileev dat Jeezas da di Kraiss* da Gaad pikni, ahn evribadi weh lov di Faada wahn lov ih pikni dehn tu.

² Wi noa dat wi lov dehn wan weh da Gaad pikni dehn kaa wi lov Gaad, ahn obay weh ih koman wi fi du.

³ Ahn fi lov Gaad meen dat wi wahn obay weh ih koman wi fi du. Ahn weh hihn koman wi fi du noh haad,

⁴ kaa evri pikni weh Gaad ga don win oava di werl, ahn da di fayt weh wi ga eena Kraiss gi wi da vikchri.

⁵ Ahn hoo da di wan weh win oava di werl? Da di wan weh bileev dat Jeezas da di Son a Gaad.

Di witnis bowt Jeezas

⁶ Ahn Jeezas Kraiss da di Wan weh kohn chroo waata ahn chroo blod.† Soh den ih neva oanli kohn chroo waata, bot ih kohn chroo blod tu. Ahn di Hoali Spirit ihself tel wi bowt dis kaa di Spirit da di chroot.

* **5:1** Er: *Mesaiya*. † **5:6** *waata ahn blod*: Dat ku meen di waata ahn blod weh mi kom owta Jeezas said wen ih mi deh pahn di kraas. Ih ku meen tu, dat ih mi kohn chroo waata wen ih mi geh baptaiz, ahn ih mi kohn chroo blod wen ih shed ih blod pahn di kraas. (Luk pahn Jan 19:34.)

⁷ Dehn ga chree witnis weh tel wi bowt Jeezas:‡
⁸ di Spirit, di waata ahn di blod; ahn di chree a dehn agree.

⁹ Wi bileev weh hyooman been tel wi, bot weh Gaad tel wi grayta, kaa dis da weh Gaad ihself tel wi bowt ih Son.

¹⁰ Dehn wan weh bileev weh Gaad seh hoal weh ih seh eena dehn haat. Dehn wan weh noh bileev weh ih seh mek Gaad owt fi bee wahn laiya kaa dehn noh bileev weh ih mi seh bowt ih Son.

¹¹ Ahn dis da weh Gaad mi seh: Hihn gi wi laif weh wahn neva en, ahn da laif deh eena ih Son.

¹² Enibadi weh ga di Son ga laif, ahn enibadi weh noh ga di Son a Gaad noh ga laif.

Di laif weh wahn neva en

¹³ Ah di rait dehnya tingz tu unu weh bileev eena di naym a di Son a Gaad, soh dat unu ku noa dat unu ga laif weh wahn neva en.

¹⁴ Ahn dis da di kanfidens wi ga eena hihn, dat if wi aks ahn eniting akaadn tu weh hihn waahn, ih lisen tu wi.

¹⁵ Ahn if wi noa dat ih lisen tu wi wen wi aks ahn fi eniting, den wi noa dat wi don ga weh wi aks ahn fa.

¹⁶ If unu si wahn brada er wahn sista di sin eena wahn way weh noh wahn leed tu det, den unu ku pray far ahn, ahn Gaad wahn gi ahn laif. Dehn ga wahn sin weh leed tu det. Ah noh di seh dat unu shuda pray bowt dat.

‡ **5:7** Sohn kapi eena Latn ahn Greek weh mi kohn lang taim layta ad: *eena hev'n: di Faada, di Werd, ahn di Hoali Spirit, ahn dehnya chree da wan. Ahn dehn ga chree witnis pahn ert tu.*

¹⁷ Aal di rang ting dehn weh yu du da sin, bot dehn ga sin weh noh wahn leed tu det.

¹⁸ Wi noa dat dehn wan weh da Gaad pikni dehn noh mek it wahn habit fi sin, bot di Son a Gaad kip dehn sayf ahn di eevl wan kyaahn toch dehn.

¹⁹ Wi noa dat wee da Gaad pikni dehn, ahn di hoal werl deh anda di powa a di eevl wan.

²⁰ Ahn wi noa dat di Son a Gaad don kohn, ahn ih gi wi andastandin soh dat wi ku noa di chroo Gaad; ahn wee liv eena di Wan weh chroo, weh da ih Son, Jeezas Kraiss. Da hihn da di chroo Gaad, ahn da hihn da laif weh wahn neva en.

²¹ Unu weh da mi dyaa pikni dehn, unu mos kip weh fahn eniting weh wahn tek Gaad plays eena unu haat. §

**Di Nyoo Testament eena Bileez Kriol
New Testament in Belize Kriol English (BH:bjz:Belize
Kriol English)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Bileez Kriol (Belize Kriol English)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Belize Kriol English

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-12-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

91047229-6de5-5485-9fdf-495563a03ed5